

BIDDER'S QUESTIONNAIRE Acted

Date التاريخ :

PART I: INFORMATION			
A. Company Details and General Information			
Name of Company/ اسم الشركة		Trading As/ عمل الشركة	
Address (headquarters) / عنوان الشركة		Telephone/الهاتف	
Zip Code (headquarters)/ الرمز البريدي		Fax/فاكس	
City (headquarters)/المدينة		E-mail address 1/ العنوان البريدي	
PO Box/صندوق بريد		E-mail address 2/ العنوان البريدي	
Country (headquarters)/البلد		Website address/ عنوان موقع ويب	
Parent Company or name of owner/ الشركة الأم أو اسم المالك		Subsidiaries/ Associates/ Overseas Representative/ الشركات التابعة/المنتسبين/الممثل الخارجي	
Sales Person's Name/ اسم الشخص المسؤول عن المبيعات		Sales Person's Position/ منصب الشخص المسؤول عن المبيعات	
Sales Person's phone/ رقم هاتف الشخص المسؤول عن المبيعات		Sales Persons' E-mail/ البريد الإلكتروني للشخص المسؤول عن المبيعات	
Governance of the company: Chairman, Vice-Chairman, Treasurer or Secretary of the Board of Directors or Board of Trustees رئيس مجلس الإدارة أو نائب الرئيس أو أمين التدقيق أو أمين مجلس الإدارة أو مجلس الأمناء			
Name (as in passport or other government-issued photo ID) اسم كما هو في جواز السفر أو في الهوية الشخصية الصادرة من الحكومة		Date of birth (mm/dd/yyyy) عيد ميلاد	
Government-issued photo Identification Document (ID) number رقم الهوية الشخصية		Type of ID نوع الهوية	
ID country of issuance بلد اصدار		Rank or title in organization رتبة أو لقب في المنظمة	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name") اسماء اخرى مستخدمة - اسماء مستعارة		Gender (e.g. male, female) الجنس :- ذكر - أنثى	
Current employer and job title: العمل الحالي و المسمى الوظيفي		Occupation المهنة	
Address of residence مكان الإقامة		Citizenship(s) مواطن	
Province/Region المقاطعة - المنطقة		E-mail address البريد الإلكتروني	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident? هل الفرد مواطن امريكي أو مقيم دائم قانوني	☐ Yes ☐ No لا - نعم	Professional Licenses - State Issued Certifications التراخيص المهنية - شهادات الصادرة من الدولة	

Management of the company: CEO, Executive Director, Deputy Director, President or Vice-President الرئيس التنفيذي – مدير التنفيذي – نائب المدير – نائب الرئيس			
Name (as in passport or other government-issued photo ID) اسم كما هو في جواز السفر أو في الهوية الشخصية الصادرة من الحكومة		Date of birth (mm/dd/yyyy) عيد ميلاد	
Government-issued photo Identification Document (ID) number رقم الهوية الشخصية		Type of ID نوع الهوية	
ID country of issuance بلد اصدار		Rank or title in organization رتبة أو لقب في المنظمة	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name") اسماء أخرى مستخدمة – اسماء مستعارة		Gender (e.g. male, female) الجنس :- ذكر – أنثى	
Current employer and job title: العمل الحالي و المسمى الوظيفي		Occupation المهنة	
Address of residence مكان الإقامة		Citizenship(s) مواطن	
Province/Region المقاطعة – المنطقة		E-mail address البريد الالكتروني	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident? هل الفرد مواطن امريكي أو مقيم دائم قانوني	☐ Yes ☐ No لا – نعم	Professional Licenses – State Issued Certifications التراخيص المهنية – شهادات الصادرة من الدولة	
Management of the company: Chief Finance Officer or Chief Accountant مدير مالي أو كبير المحاسبين			
Name (as in passport or other government-issued photo ID) اسم كما هو في جواز السفر أو في الهوية الشخصية الصادرة من الحكومة		Date of birth (mm/dd/yyyy) عيد ميلاد	
Government-issued photo Identification Document (ID) number رقم الهوية الشخصية		Type of ID نوع الهوية	
ID country of issuance بلد اصدار		Rank or title in organization رتبة أو لقب في المنظمة	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name") اسماء أخرى مستخدمة – اسماء مستعارة		Gender (e.g. male, female) الجنس :- ذكر – أنثى	
Current employer and job title: العمل الحالي و المسمى الوظيفي		Occupation المهنة	
Address of residence مكان الإقامة		Citizenship(s) مواطن	
Province/Region المقاطعة – المنطقة		E-mail address البريد الالكتروني	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident? هل الفرد مواطن امريكي أو مقيم دائم قانوني	☐ Yes ☐ No لا – نعم	Professional Licenses – State Issued Certifications التراخيص المهنية – شهادات الصادرة من الدولة	
Company's staff & insurance موظفي الشركة و التأمين			
No. Full Time Employees: عدد الموظفين بدوام كامل		Employee average work wage per hour: متوسط اجر العمال في الساعة	

% of Men to Women: نسبة الرجال الى النساء		Any employee(s) with relatives working with ACTED? هل هناك اي اقارب موظفين في اکتد	☐ Yes ☐ No
No. of Children: عدد الاطفال		What is the legal minimum wage paid? ما هو الحد الادنى للاجور المدفوعة	☐ Yes ☐ No
In what capacity? السعة		Are paid vacations offered? هل الجازات مدفوعة	☐ Yes ☐ No
What are their ages? ما هي اعمارهم		Are flexible working hours offered? هل ساعات العمل قابلة للتغير	☐ Yes ☐ No
Name of insurance company: اسم شركة التامين		Staff covered by health insurance? هل الموظفين مغطيين في التامين الصحي	☐ Yes ☐ No
Description of the Company وصف الشركة			
Type of Business (multiple choices possible): نوع العمل	☐ Manufacturing التصنيع ☐ Consulting Company شركة استشارية ☐ Authorized Agent وكيل المعتمد ☐ Other, please specify : _____ اخرى – يرجى تحديد ذلك		
Sector of Business (multiple choices possible):	☐ Goods / supplies السلع – اللوازم ☐ Works اشغال ☐ Services الخدمات ☐ Equipment المعدات ☐ Other, please specify : _____ اخرى – يرجى تحديد		
Year Established: سنة التأسيس		Country of registration: دولة التسجيل	
Licence number: رقم الرخصة		Valid until: صالح حتى	
Working languages: لغات العمل	☐ English انجليزي ☐ Arabic عربي ☐ French فرنسي ☐ Chinese صيني ☐ Spanish اسباني ☐ Other, please specify : _____ اخرى – يرجى تحديد		
Technical documents available in: الوثائق التقنية متاحة في لغة :-	☐ English انجليزي ☐ Arabic عربي ☐ French فرنسي ☐ Chinese صيني ☐ Spanish اسباني ☐ Other, please specify : _____ اخرى – يرجى تحديد		
B. Financial Information معلومات مصرفية – مالية			
Bank Name: اسم البنك		Bank Account Number: رقم الحساب البنك	
Bank Address: عنوان البنك		Account Name: اسم الحساب	
Swift/BIC number: رقم سويفت	Toi	Standard Payment Terms: شروط الدفع	

Has the company been audited in the last 3 years? هل تم التدقيق الشركة في آخر 3 سنوات				☐ Yes ☐ No		
Please attach a copy of the company's most recent Annual or Audited Financial Report يرجى ارفاق نسخة من التقرير المالي او المدقق للشركة				☐ Attached ارفاق الملف		
Annual Value of Total Sales for the last 3 Years: القيمة السنوية لاجمالي المبيعات لآخر 3 سنوات						
Year: السنة USD: دولار امريكي		Year: السنة USD: دولار امريكي		Year: السنة USD: دولار امريكي		
Annual Value of Export Sales for the last 3 years القيمة السنوية لمبيعات التصدير لآخر 3 سنوات						
Year: السنة USD: دولار امريكي		Year: السنة USD: دولار امريكي		Year: السنة USD: دولار امريكي		
C. Experience الخبرة						
Company's recent business with ACTED and/or other International Aid Agencies or United Nations Agencies: آخر أعمال الشركة مع اكتب او منظمات دولية اخرى او وكالات الامم المتحدة						
#	Organisation المنظمة	Contact person الشخص المسؤول	Phone/E-mail بريد الكتروني - رقم الهاتف	Goods/Works/Services السلع - اشغال - الخدمات تاقدمة	Value (USD) القيمة - دولار امريكي	Destination المكان
1						
2						
3						
4						
5						
What is your company's main area of expertise? ما مجال خبرة الشركة						
What is your company's business coverage area? مكان تغطية الشركة			☐ National محلية ☐ Restricted to (specify location) : _____ مقيّد - محدد في مكان			
To which countries has your company exported and/or managed projects in the last 3 years? الى اي بلدان قامت الشركة بتصدير او ادارة المشاريع في السنوات الثلاث الاخيرة						
Provide any other information that demonstrates your company's qualifications and experience (eg. awards) قدم اي معلومات توضح مؤهلات و خبرات شركتك - مثال الجوائز						
List any national or international Trade/Professional Organisations of which your company is a member ادرج اي منظمات تجارية - مهنية وطنية او دولية تكون شركتك عضوا فيها						
D. Technical Capability القدرة التقنية						
Type of Quality Assurance Certificate الشهادة لتأمين الجودة					☐ Attached ارفاق الملف	
Type of Certification/Qualification Documents شهادة - وثيقة التأهيل					☐ Attached ارفاق الملف	
International Offices/Representation المكاتب الدولية - المكاتب الممثلة						
List below up to 10 of the core Goods and/or Services your company sells: ادرج ادناه 10 من السلع - الخدمات الاساسية التي تبيعها شركتك						

1)	6)
2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	10)

List the main assets of your company (trucks & heavy machines, heavy & valuable equipment, premises & warehouses, production sites etc.)
اذكر ممتلكات الشركة – شاحنات و الآلات الثقيلة و المعدات الثقيلة و المباني و المستودعات و مواقع الإنتاج و غيرها

1)	6)
2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	10)

E. Miscellaneous

Does your company have an Environmental Policy? (Yes/No) هل لدى شركتك سياسة بيئية؟ (نعم / لا)	☐ Yes ☐ No
Does your company have an Ethical Trading Policy? (Yes/No) هل لدى شركتك سياسة تداول أخلاقية؟ (نعم / لا)	☐ Yes ☐ No
Does your company have an Anti-terrorist Policy? (Yes/No) هل لدى شركتك سياسة لمكافحة الإرهاب؟ (نعم / لا)	☐ Yes ☐ No
Is your company compliant with the EU General Data Protection Regulation (or equivalent)? (Yes/No) هل تلتزم شركتك بلائحة الاتحاد الأوروبي العامة لحماية البيانات (أو ما يعادلها)؟ (نعم / لا)	☐ Yes ☐ No
If you answered yes to the above two questions, please attach copies of your policy: إذا أجبت بنعم على السؤالين المذكورين أعلاه، يرجى إرفاق نسخ من بوليصة التأمين الخاصة بك:	☐ Attached
Has your company ever been bankrupt, or is in the process of being wound up, having its affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning these matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national law? هل كانت شركتك مفلسة من قبل، أو هي في طور الانتهاء، بعد أن تدير شؤونها من قبل المحاكم، وقد دخلت في ترتيب مع الدائنين، وعلقت الأنشطة التجارية، هو موضوع الإجراءات المتعلقة بهذه المسائل، أو في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل منصوص عليه في القانون الوطني؟	☐ Yes ☐ No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى تقديم التفاصيل:	
Has your company ever been convicted of an offence concerning its professional conduct by a judgment which as force of res judicata? هل سبق أن أدينت شركتك بجريمة تتعلق بسلوكها المهني بحكم كان قوة الحكم القضائي؟	☐ Yes ☐ No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى تقديم التفاصيل:	
Has your company ever been guilty of grave professional misconduct proven by other means? هل سبق لشركتك أن كانت مذنبه بسوء سلوك مهني خطير ثبت بوسائل أخرى؟	☐ Yes ☐ No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى تقديم التفاصيل:	
Has your company ever not fulfilled its obligations relating to the payment of social security contributions, or the payment of taxes in accordance with the law of the country in which it is established, or with those of France, or those of the country where the contract is to be performed? هل لم تف شركتك بالتزاماتها المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي، أو دفع الضرائب وفقاً لقانون البلد الذي أنشئت فيه، أو مع التزامات فرنسا، أو التزامات البلد الذي تم التعاقد عليه فيه هو أن يتم تنفيذها؟	☐ Yes ☐ No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى تقديم التفاصيل:	
Has your company ever been the subject of a judgement, which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity? هل سبق أن خضعت شركتك لحكم، الذي له قوة الحكم القضائي بالاحتياط أو الفساد أو التورط في منظمة إجرامية أو أي نشاط غير قانوني آخر؟	☐ Yes ☐ No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى تقديم التفاصيل:	

Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country? هل سبق أن أعلن أن شركتك قد انتهكت العقد بشكل خطير لعدم امتثالها لالتزاماتها التعاقدية، باتباع إجراء شراء آخر أو إجراء منح ممول من بلد مانح؟		☐ Yes ☐ No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى تقديم التفاصيل:		
Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country? هل سبق أن أعلن أن شركتك قد انتهكت العقد بشكل خطير لعدم امتثالها لالتزاماتها التعاقدية، باتباع إجراء شراء آخر أو إجراء منح ممول من بلد مانح؟		☐ Yes ☐ No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى تقديم التفاصيل:		
Has your company ever been in any dispute with any Government Agency, the United Nations, or International Aid Organisations (including ACTED)? هل سبق لشركتك أن كانت في أي نزاع مع أي وكالة حكومية أو الأمم المتحدة أو منظمات المعونة الدولية (بما في ذلك ACTED)؟		☐ Yes ☐ No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى تقديم التفاصيل:		
Do you agree with terms of payment of 30 days? هل توافق على شروط الدفع لمدة 30 يوماً؟	☐ Yes ☐ No	Do you accept visit of ACTED staff & external auditors to your office? ومراجعي ACTED هل تقبل زيارة موظفي الحسابات الخارجيين إلى مكتبك؟
☐ Yes ☐ No		☐ Yes ☐ No

PART II: CERTIFICATION

I, the undersigned warrant that the information provided in this form is correct, and in the event of changes, details will be provided to ACTED as soon as possible in writing. I also understand that ACTED does not do business with companies, or any affiliates or subsidiaries, which engage in any practices that are in breach of ACTED's Child Protection, Sexual Exploitation and Abuse Protection, Conflict of Interest, Anti-fraud, Anti-terrorism Policy and Data Protection Policies (available on request).

في أقرب وقت ممكن كتابة. وأفهم أيضا أن ACTED أنا، المذكورة الموقعة على أن المعلومات المقدمة في هذا النموذج صحيحة، وفي حالة حدوث تغييرات، سيتم تقديم التفاصيل إلى لا تتعامل مع الشركات، أو أي شركات تابعة أو تابعة، التي تشارك في أي ممارسات تنتهك حماية الطفل، وحماية الاستغلال والاعتداء الجنسيين، وتضارب ACTED شركة المصالح، ومكافحة الاحتيال، سياسات مكافحة الإرهاب وسياسات حماية البيانات (متاحة عند الطلب).

Name: اسم	Date: التاريخ
Title/Position: اسم الوظيفة	Place: المكان
E-mail address (for contact for verification purposes): عنوان البريد الإلكتروني (لأغراض التحقق):	Signature: التوقيع
Phone number (for contact for verification purposes): رقم الهاتف (لأغراض التحقق من الاتصال):	Company Stamp: ختم الشركة

Check list of supporting documents		For ACTED use only
1) Trading license رخصة التداول	☐ Attached	☐ Checked
2) VAT registration/tax clearance certificate شهادة تسجيل ضريبة القيمة المضافة/التخليص الضريبي	☐ Attached	☐ Checked
3) Company profile الملف الشخصي للشركة	☐ Attached	☐ Checked
4) Proof of trading/dealership/agent إثبات التداول / الوكيل / الوكيل	☐ Attached	☐ Checked
5) Evidence of similar contracts أدلة على عقود مماثلة	☐ Attached	☐ Checked
6) References مراجع	☐ Attached	☐ Checked
7) Particulars of CEO and key personal تفاصيل الرئيس التنفيذي والشخصية الرئيسية	☐ Attached	☐ Checked
8) Articles of Association & Certificate of incorporation	☐ Attached	☐ Checked

النظام الأساسي وشهادة التأسيس		
9) Financial statements (latest) (البيانات المالية (أخر)	☐ Attached	☐ Checked
10) Other (specify): (أخرى (تحديد):	☐ Attached	☐ Checked

I undersigned, certify that I am the designated legal representative of this Company, that the information provided above is correct and I am aware of the fact that I will be held responsible for providing false information. I declare and certify that the information above is true and accurate to the best of my knowledge. I understand and accept any false or inaccurate information may result in the cancellation of any offer made by the Bidder, even if discovered later.

لقد وقعت على ذلك، وأشهد بأنني الممثل القانوني المعين لهذه الشركة، على أن المعلومات المقدمة أعلاه صحيحة وأنا على علم بحقيقة أنني سأعتبر مسؤولاً عن تقديم معلومات خاطئة. أعلن وأشهد بأن المعلومات المذكورة أعلاه صحيحة ودقيقة على حد علمي. أنا أفهم وأقبل أي معلومات خاطئة أو غير دقيقة قد يؤدي إلى إلغاء أي عرض مقدم من قبل مقدم العرض، حتى لو تم اكتشافها في وقت لاحق.

Company Name

اسم الشركة

Authorized Representative Name: _____

ممثل الرئيسي للشركة

Signature & Stamp: _____

توقيع و الختم

Position: _____

مسمى الوظيفي

Date: _____

Note that electronic signatures and stamps are not accepted, and all sections must be signed and stamped.

أرجو العلم أن استخدام التواقيع و الأختام الالكترونية غير مقبولة أو اذا كانت جميع الأوراق غير موقعة أو مختومة.